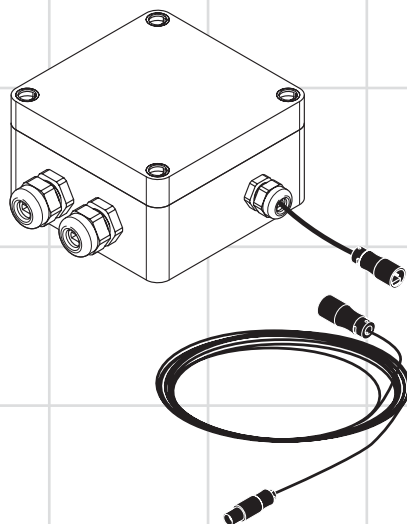
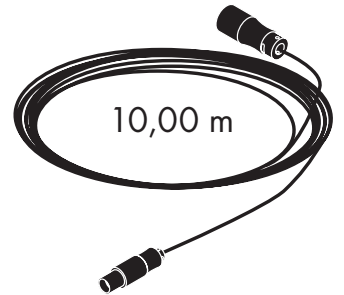
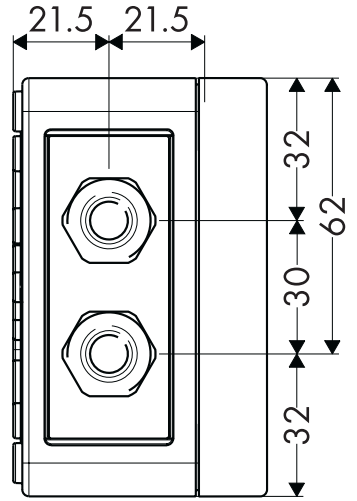
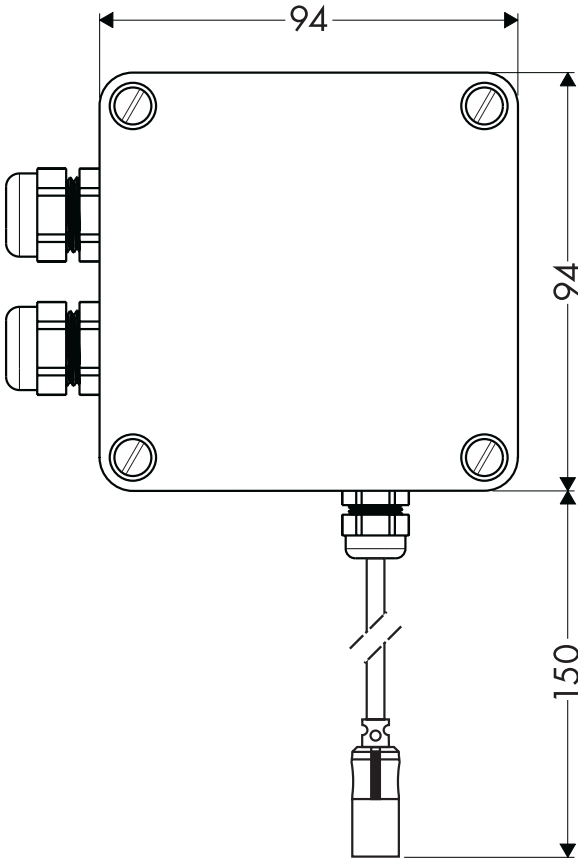
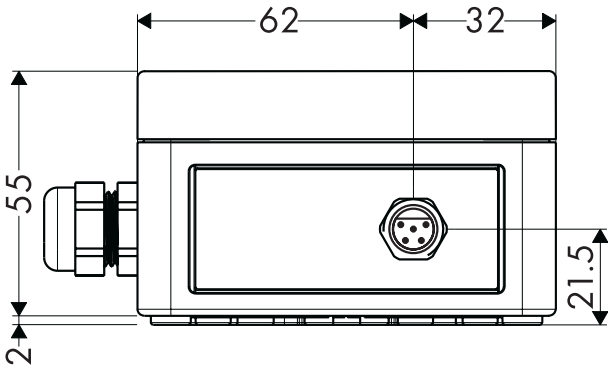


DE	Gebrauchsanleitung / Montageanleitung	3
FR	Mode d'emploi / Instructions de montage	3
EN	Instructions for use / assembly instructions	3
IT	Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione	4
ES	Modo de empleo / Instrucciones de montaje	4
NL	Gebruiksaanwijzing / Handleiding	4
DK	Brugsanvisning / Monteringsvejledning	5
PT	Instruções para uso / Manual de Instalação	5
PL	Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu	5
CS	Návod k použití / Montážní návod	6
SK	Návod na použitie / Montážny návod	6
ZH	用户手册 / 组装说明	6
RU	Руководство пользователя / Инструкция по монтажу	7
HU	Használati útmutató / Szerelési útmutató	7
FI	Käyttöohje / Asennusohje	7
SV	Bruksanvisning / Monteringsanvisning	8
LT	Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos	8
HR	Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju	8
TR	Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu	9
RO	Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare	9
EL	Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης	9
AR	دليل الاستخدام / تعليمات التجميع	10
SL	Navodilo za uporabo / Navodila za montažo	10
ET	Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend	10
LV	Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija	11
SR	Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu	11
NO	Bruksanvisning / Montasjeveiledning	11
BG	Инструкция за употреба / Инструкция за употреба	12
SQ	Udhëzuesi i përdorimit / Udhëzime rreth montimit	12



27189000



Maße (siehe Seite 2)

Montage

- Die Installations- und Prüfungsarbeiten sind von einer zugelassenen Elektrofachkraft, unter Berücksichtigung von VDE 0100 Teil 701 u. IEC 60364-7-701, auszuführen.
- Stromversorgung 230V/N/PE/50Hz (Länge: 0,3 m) vorinstallieren.
- Die Absicherung muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsdifferenzstrom ≤ 30 mA. erfolgen.

Installationsbeispiel

(siehe Seite 13)

Dimensions (voir page 2)

Montage

- Les travaux d'installation et de contrôle doivent être effectués par un électricien agréé en conformité avec les dispositions des normes VDE 0100 partie 701 et CEI 60364-7-701.
- Prévoir une alimentation électrique 230 V/N/PE/50 Hz (longueur: 0,3 m).
- La protection par fusibles doit se faire avec un dispositif de protection par courant de défaut (RCD) avec un courant différentiel résiduel de maximum 30 mA.

Exemple d'installation

(voir page 13)

Dimensions (see page 2)

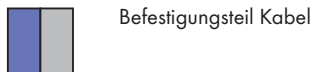
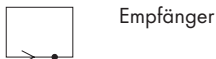
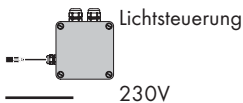
Assembly

- The installation and testing work must be performed by a skilled electrician in observance of VDE 0100 part 701 and IEC 60364-7-701.
- Preinstallare l'alimentazione elettrica a 230V/N/PE/50Hz (lunghezza: 0,3 m).
- The system must be protected via a leakage current protective device (RCD/ FI) with a measurement difference current of ≤ 30 mA.

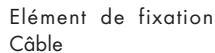
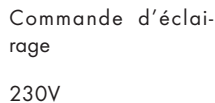
Installation example

(see page 13)

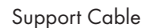
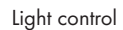
Symbole



Symboles



Symbols



Ingombri (vedi pagg. 2)

Montaggio

- I lavori di installazione e di controllo vanno eseguiti da un elettricista specializzato autorizzato, in considerazione della normativa VDE 0100 Parte 701 e IEC 60364-7-701.
- Preinstallare l'alimentazione elettrica a 230V/N/PE/50Hz (lunghezza: 0,3 m).
- Per protezione bisogna installare un circuito di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con una corrente differenziale nominale di ≤ 30 mA.

Installation example

(vedi pagg. 13)

Dimensiones (ver página 2)

Montaje

- Las tareas de instalación y prueba únicamente pueden ser realizadas por personal electricista cualificado, respetando las reglamentaciones de las normas VDE 0100, parte 701, e IEC 60364-7-701.
- La conexión debe establecerse a través de un dispositivo de protección de corriente residual (RCD) con un interruptor diferencial de corriente ≤ 30 mA.

Ejemplo de instalación

(ver página 13)

Maten (zie blz. 2)

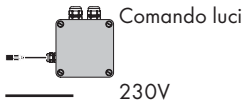
Montage

- De installatie- en controlewerkzaamheden moeten uitgevoerd worden door een geautoriseerde electricien die rekening houdt met de normen VDE 0100 Deel 701 en IEC 60364-7-701.
- Stroomvoorzorging 230V/N/PE/50Hz wisselstroom (lengte:0,3m) voorinstalleren.
- Deze moet middels een 2-polige FI-schakelaar met 30mA afgezekerd worden.

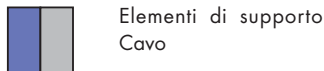
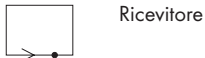
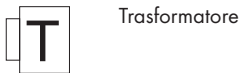
Installatievoorbeeld

(zie blz. 13)

Simboli



--- 12V



T2,5AL250V Fusibile

Símbolos

Control de luz

230V

12V

Transformador

Receptor

iControl mobile

Iluminación

Fijación Cable

Fusible

Symbol

Lichtregeling

230V

12V

Trafo

Ontvanger

iControl mobile

Verlichting

Bevestigingsmateriaal
Kabel

Zekering

Målene (se s. 2)

Montering

- Installeringen og afprøvningen skal gennemføres af en godkendt el-installatør iht. VDE 0100 part 701 og IEC 60364-7-701.
- Strømforsyning 230 V/N/PE/50Hz (længde: 0,3 m) installeret.
- Sikringen skal køre over en fejlstrømssikring (HFI) med en fejlstrømsdifference ≤ 30 mA.

Installationseksempel

(se s. 13)

Medidas (ver página 2)

Montagem

- Os trabalhos de instalação e de controlo devem ser efectuados por um técnico electricista devidamente autorizado e especializado, tendo em consideração as normas VDE 0100 Parte 701 e IEC 60364-7-701.
- Pré-instalação cabo de alimentação eléctrica 230V/N/PE/50Hz (comprimento: 0,3 m)
- A ligação deve estar protegida por um diferencial magneto-térmico bipolar RRCB com uma corrente residual < 30 mA.

Exemplo de instalação

(ver página 13)

Wymiary (patrz strona 2)

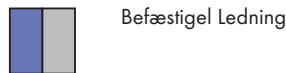
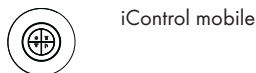
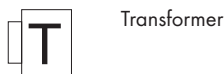
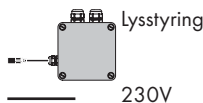
Montaż

- Prace instalacyjne i kontrolne mogą być przeprowadzana jedynie przez wykwalifikowanego elektryka, przestrzegając przepisów z VDE 0100 część 701 i IEC 60364-7-701.
- Zainstalować zasilanie prądowe 230 V/N/PE/50 Hz (długość: 0,3 m).
- Zabezpieczenie instalacji musi mieć miejsce przy użyciu zabezpieczenia różnicowego (RCD) z różnicą pomiarów wynoszącą ≤ 30 mA.

Przykład instalacji

(patrz strona 13)

Symbol



Símbolos

Comando de luz

230V

12V

Transformador

Receptor

iControl mobile

Luz

Peça de fixação Cabo

Fusível

Symboli

Sterowanie oświetleniem

230V

12V

Transformator

Odbiornik

iControl mobile

Światło

Element mocujący Kabel

Bezpiecznik

Rozměry (viz strana 2)**Montáž**

- Instalační práce a přezkoušení musí být provedeno autorizovaným elektrotechnickým odborníkem za zohlednění směrnice VDE 0100, část 701 a IEC 60364-7-701.
- Předem nainstalovat přívod 230V/N/PE/50Hz (délka 0,3 m).
- Přívod musí být chráněn proudovým chráničem pro chybový proud do 30 mA.

Příklad instalace

(viz strana 13)

Rozměry (vid' strana 2)**Montáž**

- Inštalračné a skúšobné práce musí vykonávať len autorizovaný elektrikár pri zohľadnení noriem VDE 0100, časť 701 a IEC 60364-7-701.
- Vopred nainštalovať prívod 230V/N/PE/50Hz (dĺžka 0,3 m).
- Prívod musí byť chránený prúdovým chráničom pre chybový prúd do 30 mA.

Príklad inštalácie

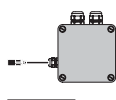
(vid' strana 13)

大小 (参见第2页)

安装

- 安装和检查工作由有资质的电气专业人员按照德国电气工程师协会VDE 0100标准中第701项和国际电工委员会IEC 60364-7-701标准执行。
- 预装电源230V/N/PE/50Hz (长: 0.3米)。
- 保险装置必须是额定电流 ≤ 30 mA的故障电流保护装置。

安装实例 (参见第 13 页)

Symbole

Řízení osvětlení

230V



12V



Transformátor



Přijímač



iControl mobile



Světlo



Opěrný prvek kabel

T2,5AL250V

Pojistka

Symbody

Riadenie osvetlenia

230V

12V

transformátor

Prijímač

iControl mobile

Svetlo

Podpera kábel

Poistka

标志

光控系统

230V

12V

变压器

接收器

iControl mobile

灯 (或者光)

支撑 线缆

保险丝

Размеры (см. стр. 2)**Монтаж**

- Установочные и проверочные работы проводятся специалистами-электриками, имеющими допуск к работе, с соблюдением VDE 0100, часть 701, и IEC 60364-7-701.
- Провести подключение электричества 230V/N/PE/50Hz (длина: 0,3 м). Соединение должно быть произведено через 2-х полюсный выключатель остаточных токов с показателем остаточного тока $\leq 30\text{mA}$.

Пример установки

(см. стр. 13)

Méretet (lásd a 2. oldalon)**Szerelés**

- Az installációs és ellenőrző munkákat jóváhagyott elektromos szakembernek kell elvégezni, a VDE 0100 701. része és az IEC 60364-7-701, figyelembevétele mellett.
- Áramellátást 230V/N/PE50Hz (Hossz: 0,3 m) előre installálni.
- A biztosítást egy hibaáram-mentesítő (RCD) útján, egy 30 mA-nál kisebb hálózati váltóáram segítségével kell megvalósítani.

Felszerelési példa

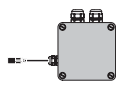
(lásd a 13. oldalon)

Mitat (katso sivu 2)**Asennus**

- Hyväksytyn sähköammatillaisen on suoritettava sähköasennus ja tarkastustyöt VDE 0100 osa 701 ja IEC 60364-7-701 mukaisesti.
- Esiasenna virransyöttö 230V/N/PE/50Hz (pituus: 0,3 m).
- Varmistus on tehtävä vikavirta-suojalaitetta (RCD), jonka vikavirta-asetus on $\leq 30\text{ mA}$, käyttäen.

Asennusesimerkki

(katso sivu 13)

Символы

Управление светом

230V



12V



Трансформатор



Приемник



iControl mobile



Освещение

Крепежная деталь
Провод

T2_5AL250V

Предохранитель

Zimbólumok

Fényvezérlő

230V

12V

Trafó

Vevő

iControl mobile

Lámpa

Rögzítőelem Kábel

Biztosíték

Tunnukset

Valo-ohjaus

230V

12V

Muuntaja

Vastaanotin

iControl mobile

Valo

Kiinnitysosa Kaapeli

Sulake

Måtten (se sidan 2)**Montering**

- Installations- och kontrollarbeten ska utföras av behörig elektroinstallatör, enligt VDE 0100 del 701 o. IEC 60364-7-701.
- Förinstallera elförsörjning 230V/N/PE/50Hz (längd: 0,3 m). Säkringarna måste ske via en jordfelsbrytare (RCD) med en differensström på ≤ 30 mA.

Installationsexempel

(se sidan 13)

Išmatavimai (žr. psl. 2)**Montavimas**

- Instaliavimo ir tikrinimo darbus gali atlikti tik kvalifikuoti elektrikai pagal VDE 0100, 701 d. ir IEC 60364-7-701 standartų reikalavimus
- Elektros aprūpinimas 230V/N/PE/50Hz (Ilgis: 0,3 m) paruošiamas iš anksto. Įžeminimas ≤ 30 mA.

Įrengimo pavyzdžiai

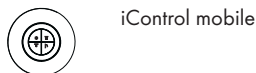
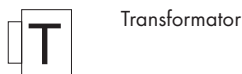
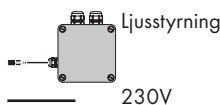
(žr. psl. 13)

Mjere (pogledaj stranicu 2)**Sastavljanj**

- Električne instalacijske i ispitne radove smiju obavljati samo certificirani električari uz uvažavanje odredaba VDE 0100 dio 701 i IEC 60364-7-701.
- Prethodno instalirajte električno napajanje 230V/N/PE/50Hz (duljina 0,3 m).
- Vod se mora osigurati nadstrujnom zaštitnom sklopkom (RCD) s nazivnom diferencijalnom strujom ≤ 30 mA.

Primjer instalacije

(pogledaj stranicu 13)

Symboler**Ženkliai**

Šviesos reguliavimas

230V

12V

Transformatorius

Imtuvas

iControl mobile

Šviesa

Tvirtinimo dalis kabelis

Saugiklis

Simbolima

Kontroler osvjetljenja

230V

12V

Transformator

Prijemnik

iControl mobile

Svjetlo

Prsten držača kabel

Osigurač

Ölçüleri (Bakınız sayfa 2)**Montajı**

- Kurulum ve kontrol çalışmaları, VDE 0100 Bölüm 701 ve IEC 60364-7-701'i dikkate almak suretiyle, elektronik konusunda uzman yetkili bir kişi tarafından gerçekleştirilmelidir.
- 230V/N/PE/50Hz akım beslemesinin (uzunluk: 0,3 m) ön montajını yapın. Sigorta, ≤ 30 mA ölçüm farkı akımı olan bir hatalı akım koruma tertibatı (RCD) üzerinden gerçekleştirilmelidir.

Kurulum örneği

(Bakınız sayfa 13)

Dimensiuni (vezi pag. 2)**Montaj**

- Lucrările de instalare și de verificare trebuie efectuate de către electricienii specializați, ținând cont de VDE 0100 Partea 701 și IEC 60364-7-701.
- Conectajii la rețeaua de alimentare electrică: 230V/N/PE/50Hz (Lungime: 0,3 m).
- Produsul trebuie asigurat cu un dispozitiv de protecție la curent rezidual (RCD) pentru un curent rezidual măsurat ≤ 30 mA.

Exemplu de instalare

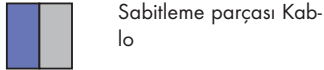
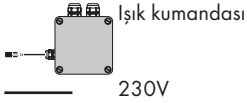
(vezi pag. 13)

Διαστάσεις (βλ. σελίδα 2)**Συναρμολόγηση**

- Οι εργασίες εγκατάστασης και ελέγχου πρέπει να διενεργούνται από έναν εγκεκριμένο ηλεκτρολόγο, λαμβάνοντας υπόψη τις οδηγίες VDE 0100 Μέρος 701 και IEC 60364-7-701.
- Εγκαταστήστε προκαταβολικά το καλώδιο παροχής ρεύματος 230V/N/PE/50Hz (μήκους 0,3 m). Η ασφάλεια θα πρέπει να πραγματοποιείται μέσω προστατευτικής διάταξης ρυποφόρου ισχύος (RCD), σε ρεύμα με διαφορά μέτρησης ≤ 30 mA.

Παράδειγμα εγκατάστασης

(βλ. σελίδα 13)

Semboller**Simbol**

Comanda luminilor
230V

12V

Transformator

Receptor

iControl mobile

Lumină

Piesă de fixare cablu

Siguranță

Σύμβολα

Κουτί ελέγχου φωτός
230V

12V

Trafo (μετασχηματιστής)

Δέκτης

iControl mobile

Φως

Τεμάχιο στερέωσης Καλώδιο

Ασφάλεια

أبعاد (راجع صفحة 2)

التركيب

- يتعين القيام بكافة أعمال التركيب والفحص من قبل فني كهرباء معتمد مع الأخذ في الاعتبار الالتزام بالمعيار IEC و VDE 0100 الجزء 701 و IEC 60364-7-701.
- يتم التحضير لتيار كهربائي 230 فولت، 50 هرتز (الطول: 30 سم).
- يتم التأمين من خلال تجهيزة حماية ضد اختلاف التيار (RCD) عند اختلاف التيار لأقل من أو يساوي 30 مللي أمبير.

مثال للتركيب (راجع صفحة 13)

Dimensions (glejte stran 2)

Montaža

- Instalacijo in preizkuse mora izvesti pooblaščen elektro strokovnjak, pri čemer mora upoštevati VDE 0100 Del 701 in IEC 60364-7-701.
- Predhodno instalirajte napajanje 230V/N/PE/50Hz (dolžina: 0,3 m). Zaščita mora potekati preko zaščitnega stikala za okvarni tok (RCD) z diferenčnim tokom ≤ 30 mA.

Primer inštalacije

(glejte stran 13)

Mõõtude (vt lk 2)

Paigaldamine

- Paigaldustööd ja kontroll laske viia läbi sertifitseeritud spetsialistil vastavalt VDE 0100 osa 701 ja IEC 60364-7-701 eeskirjadele.
- Installeerige eelnevalt vooluvastus 230V/N/PE/50Hz (pikkus: 0,3 m).
- Kaitse peab toimuma rikkevoolu kaitseeadisega (RCD) nominaaljäakvooluga ≤ 30 mA.

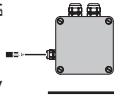
Paigaldusnäide (vt lk 13)

رموز

Simboli

Sümbolid

توجيه الإضاءة



230V

12V



محول



جهاز الاستقبال



iControl mobile



اللمبة



جزء التثبيت آبل



الفيزوز

T2,5AL250V

Svetlobno upravljanje

230V

12V

Trafo

Sprejemnik

iControl mobile

Luč

Pritrditveni del Kabel

Varovalka

Valguse juhtimine

230V

12V

transformaator

Vastuvõtja

iControl mobile

Valgus

Toetus Kaabel

Kaitse

Izmērus (skat. 2. lpp.)

Montāža

- Instalācijas un pārbaudes darbus jāveic sertificētam speciālistam saskaņā ar DIN VDE 0100 701. d. un IEC 60364-7-701.
- Iepriekš instalēt strāvas padevi 230V/N/PE/50Hz (garums 0,3 m). Jānodrošina ar noplūdes strāvas aizsarg sistēmu (RCD) ar izmērieto strāvas starpību ≤ 30 mA.

Uzstādīšanas piemērs

(skat. 13. lpp.)

Mere (vidi stranu 2)

Montaža

- Instalāciju i īspitvanje smeju obavljati isključivo sertifikovani električari uz uvažavanje odredaba VDE 0100 deo 701 i IEC 60364-7-701.
- Prethodno instalirajte električno napajanje 230V/N/PE/50Hz (dužina: 0,3 m).
- Vod se mora osigurati nadstrujnom zaštitnom sklopkom (RCD) s nazivnom diferencijalnom strujom ≤ 30 mA.

Primer instalacije

(vidi stranu 13)

Mål (se side 2)

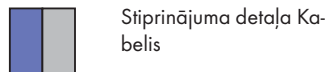
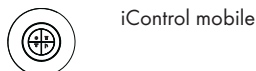
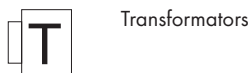
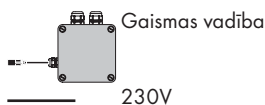
Montasje

- Installasjons- og kontrollarbeid skal utføres av en godkjent el-fagbedrift som overholder direktiv VDE 0100 del 701 og IEC 60364-7-70101.
- Strømforsyning 230V/N/PE/50Hz (lengde: 0,3 m) installeres på forhånd.
- Anlegget skal sikres med en reststrøm-verneinnretning (RCD) med en dimensjonert differensialstrøm på ≤ 30 mA.

Installasjonseksempel

(se side 13)

Simboli



Simbolima

Kontroler osvetljenja

230V

12V

Transformator

Prijemnik

iControl mobile

Svetlo

Pričvrtni deo kabel

Osigurač

Symboler

Lyskontroll

230V

12V

Transformator

Mottaker

iControl mobile

Lys

Festedel Kabel

Sikring

Размери (вижте стр. 2)

Монтаж

- Дейностите по инсталацията и инспекцията следва да бъдат изпълнявани от оторизиран електротехник при спазване на VDE 0100 Част 701 и IEC 60364-7-701.
- Захранване с ток 230V/N/PE/50Hz (дължина: 0,3 м). Защитата трябва да се осъществи с предпазен шалтер за остатъчен ток (RCD) с параметриран диференциален ток ≤ 30 mA.

Пример за инсталация

(вижте стр. 13)

Përmasat (shih faqen 2)

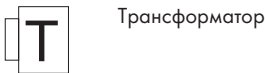
Montimi

- Punimet e instalimit dhe të kontrollit duhet të realizohen nga një elektrikist i autorizuar duke marrë parasysh VDE 0100 Pjesa 701 dhe standardin IEC 60364-7-701.
- Furnizimi me energji elektrike 230V/N/PE/50Hz (Gjatësia: 0,3 m) duhet instaluar paraprakisht.
- Sigurimi bëhet përmes një njësie mbrojtëse ndaj gabimeve në rrymë (RCD) me një rrymë të diferencës së matjes prej ≤ 30 mA.

Shembull instalimi

(shih faqen 13)

Символи



Simbole

Komandimi i dritës

230V

12V

Trafo

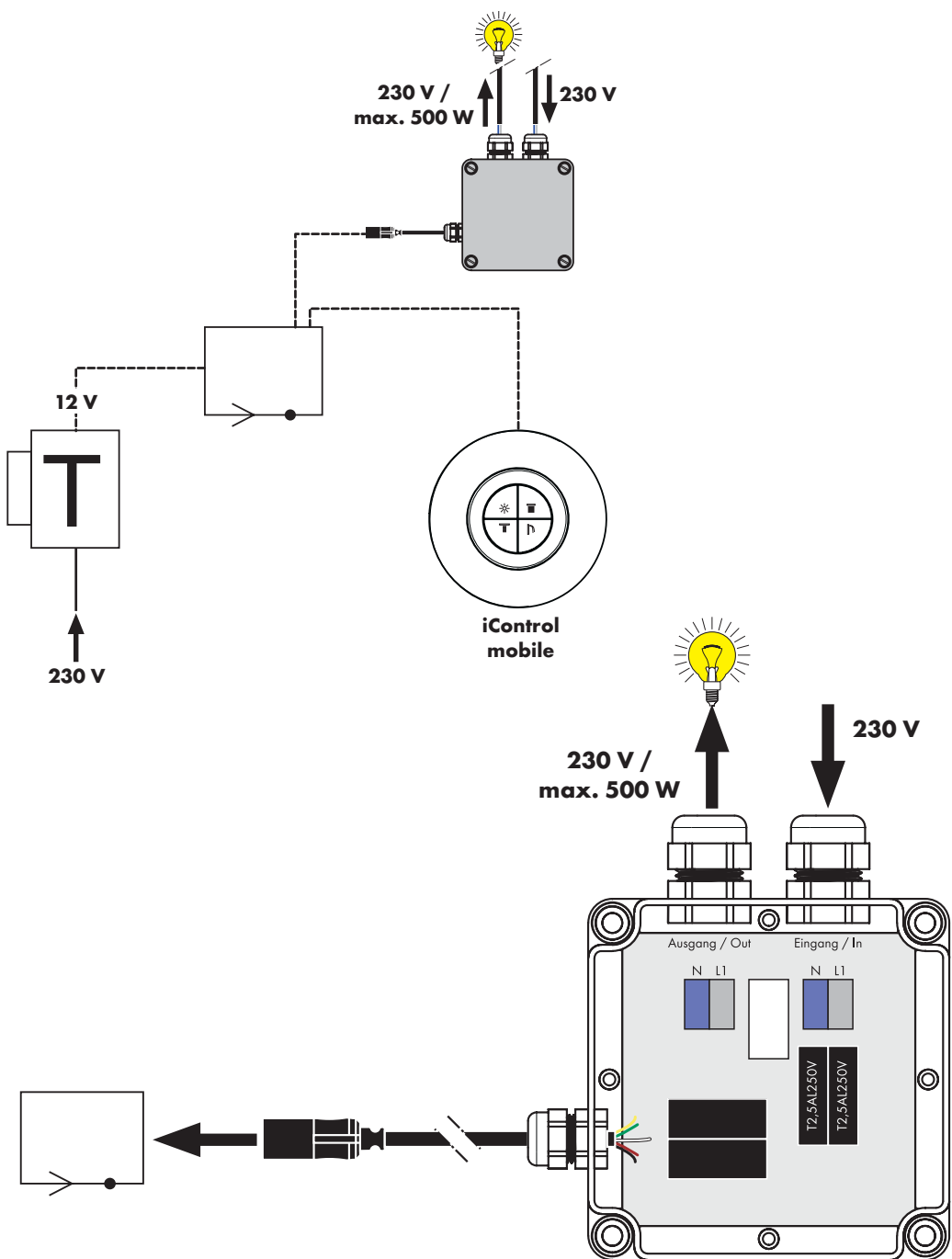
Marrësi

iControl mobile

Drita

Pjesë mbërthyesе Kablloja

Figuresë





hansgrohe

Hansgrohe · Postfach 1145 · D-77761 Schiltach · Telefon +49 (0) 78 36/51-1282 · Telefax +49 (0) 7836/511440
E-Mail: info@hansgrohe.com · Internet: www.hansgrohe.com

09/2009
9.010899.01